

31982R0620

L 75/1

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

19.3.1982

ROZPORZĄDZENIE RADY NR 620/82/EWG**z dnia 16 marca 1982 r.****ustanawiające szczególne środki w zakresie zwrotu świadczeń w naturze z tytułu ubezpieczenia zdrowotnego i macierzyńskiego w stosunkach między instytucjami włoskimi a instytucjami pozostałych Państw Członkowskich**

RADA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą, w szczególności jego art. 51,

uwzględniając wniosek Komisji, opracowany po konsultacji z Komisją Administracyjną ds. Zabezpieczenia Społecznego Pracowników Migrujących,

a także mając na uwadze, co następuje:

artykuł 36 rozporządzenia Rady nr 1408/71/EWG z dnia 14 czerwca 1971 r. w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego w stosunku do pracowników najemnych i ich rodzin, przemieszczających się we Wspólnocie ⁽¹⁾, zmienionego rozporządzeniem nr 2793/81/EWG ⁽²⁾, przewiduje, iż świadczenia w naturze realizowane przez instytucje jednego z Państw Członkowskich w imieniu instytucji innego Państwa Członkowskiego dają podstawę do całkowitego ich zwrotu, bądź na podstawie rachunków za faktycznie poniesione koszty, bądź na zasadach ryczałtowych;

artykuł 93, 94, 95 i 100 rozporządzenia nr 574/72/EWG ⁽³⁾, zmienionego rozporządzeniem nr 2793/81/EWG, ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia nr 1408/71/EWG, określają metody ustalania kwot podlegających zwrotowi i dokonywania zwrotów;

ustanowienie we Włoszech krajowej służby opieki zdrowotnej spowodowało likwidację wszystkich instytucji zarządzania ubezpieczeniami zdrowotnymi i macierzyńskimi, w szczególności „Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie” (Krajowego Instytutu Ubezpieczeń Zdrowotnych), zwanego dalej „INAM”, który pełnił funkcję organu łącznikowego, a zarazem właściwego w rozumieniu rozporządzenia nr 1408/71/EWG i 574/72/EWG;

powyższa likwidacja spowodowała poważne trudności w zakresie, z jednej strony kontroli roszczeń, których zwrotu domagają się instytucje innych Państw Członkowskich, z drugiej zaś strony ustalenia roszczeń INAM w stosunku do wymienionych instytucji w celu dokonania zwrotów przewidzianych w art. 36 rozporządzenia nr 1408/71/EWG;

jest wskazane, aby ta szczególna sytuacja została uregulowana za pomocą jednolitej metody wspólnotowej, stosującej się równocześnie do wszystkich roszczeń ze strony i na rzecz INAM, w celu przyspieszenia całościowego i ostatecznego rozwiązania problemu tych roszczeń;

powyższą metodę należy opracować w taki sposób, aby w jak najmniejszym stopniu odbiegała od wyżej wymienionych przepisów rozporządzenia nr 574/72/EWG, a zarazem, aby do innych kryteriów oceny roszczeń i zobowiązań lub do zasad szczególnych odwoływała się tylko w wypadkach, kiedy jest to absolutnie niezbędne,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Na zasadzie odstępstwa od przepisów tytułu V rozporządzenia nr 574/72/EWG zwroty świadczeń w naturze z tytułu ubezpieczeń zdrowotnych i macierzyńskich ze strony i na rzecz INAM, przewidziane w art. 36 rozporządzenia nr 1408/71/EWG, które do dnia 31 grudnia 1980 r. były zrealizowane przez instytucje Państw Członkowskich, a które nie zostały dokonane na skutek likwidacji INAM, są ustalane i dokonywane zgodnie z warunkami określonymi w niniejszym rozporządzeniu.

Jeśli chodzi o stosunki między Niemcami a Włochami, przepisy niniejszego rozporządzenia nie mają zastosowania do roszczeń i zobowiązań „Cassa mutua provinciale di malattia di Bolzano”.

⁽¹⁾ Dz.U. L 149 z 5.7.1971, str. 2

⁽²⁾ Dz.U. L 275 z 29.9.1981, str. 1

⁽³⁾ Dz.U. L 74 z 27.3.1972, str. 1

Artykuł 2

Wysokość kwot podlegających zwrotowi na mocy art. 93 rozporządzenia nr 574/72/EWG jest ustalana w następujący sposób:

1. kwoty, jakich instytucje Państw Członkowskich domagają się od INAM na dzień 30 września 1981 r. z tytułu świadczeń w naturze zrealizowanych do dnia 31 grudnia 1980 r. są ustalane na podstawie dokumentów poświadczających poniesione koszty, poprzez ich proste zsumowanie, z uwzględnieniem przyjętych wniosków o odrzuceniu;
2. kwoty, o których zwrot mogą dodatkowo wystąpić instytucje na mocy art. 100 rozporządzenia nr 574/72/EWG, ale w stosunku do których brak jest dokumentów poświadczających, zwłaszcza z tytułu świadczeń zrealizowanych w 1980 r., podlegają oszacowaniu; sumy te są dodawane do sumy określonej w pkt 1;
3. oszacowanie stanowi górny pułap roszczeń dla poszczególnych Państw Członkowskich; jeśli odnoszące się do INAM dokumenty poświadczające, jakie zostaną przedstawione włoskiemu Ministerstwu Zdrowia do dnia 30 kwietnia 1982 r. (przy czym za datę wysłania będzie się uważać datę stempla pocztowego), będą opiewać na kwotę nieprzekraczającą wyżej wymienionego pułapu, dana kwota zostanie zwrócona; w przypadku przekroczenia tego pułapu kwota zwrotu będzie równa wysokości pułapu;
4. kwoty, których zwrotu domaga się INAM z tytułu roszczeń za rok budżetowy 1976 i lata wcześniejsze, są ustalane poprzez ich proste zsumowanie, z uwzględnieniem przyjętych wniosków o odrzuceniu;
5. wysokość roszczeń na rzecz INAM za lata budżetowe 1977—1980 zostanie określona poprzez projekcję kwot zwróconych instytucji INAM za lata budżetowe 1973—1976; w odniesieniu do Niemiec kwota ustalona za rok budżetowy 1977 odpowiada sumie opartej na dokumentach poświadczających, które włoskie ministerstwo przekazało niemieckiemu organowi łącznikowemu.

Artykuł 3

Wysokość kwot podlegających zwrotowi na mocy art. 94 i 95 rozporządzenia nr 574/72/EWG jest ustalana w następujący sposób:

1. kwoty ryczałtowe z tytułu świadczeń ustalonych do 1979 r. są ustalane poprzez ich proste zsumowanie, z uwzględnieniem przyjętych wniosków o odrzuceniu;
2. kwoty ryczałtowe z tytułu świadczeń ustalonych w 1980 r. są przedmiotem wyceny szacunkowej w odniesieniu do średniorocznej liczby rodzin oraz średniorocznej liczby osób

uprawnionych do pobierania rent i emerytur, określonych odpowiednio w art. 94 i 95 rozporządzenia nr 574/72/EWG; powyższa wycena szacunkowa jest ustalana poprzez projekcję danych za lata 1977, 1978 i 1979;

3. w stosunkach między Niemcami a Włochami kwoty roszczeń i zobowiązań, a także terminy ich spłaty są określone zgodnie z załącznikiem II.

Artykuł 4

1. Wysokość roszczeń, obliczona zgodnie z art. 1-3, jest określana dla poszczególnych Państw Członkowskich w walucie danego państwa na dzień 31 grudnia 1981 r.

2. Do celów dokonania potrącenia wzajemnych roszczeń sumy określone w ust. 1 przeliczane są następnie na włoskie liry, aby umożliwić właściwym władzom włoskim zapoznanie się ze stanem swoich zobowiązań.

3. Przeliczenie powinno być dokonane na podstawie oficjalnego kursu walutowego na dzień 31 grudnia 1981 r., ustalonego przez Komisję w ramach Europejskiego Systemu Walutowego.

Artykuł 5

1. Z uwzględnieniem art. 2 pkt 3 kwota wzajemnych potrąceń, zgodnie z art. 4, jest wyrażana w walucie krajowej wierzyciela i w tejże walucie jest mu wypłacana.

2. Przy dokonywaniu przeliczeń walutowych dla potrzeb zwrotów realizowanych zgodnie z ust. 3 stosuje się kurs wymiany obowiązujący w dniu dokonania płatności.

3. Należne kwoty zostaną zwrócone przez organy łącznikowe w następujących terminach:

- dnia 31 marca 1982 r. — 15-20 % należności,
- dnia 30 czerwca 1982 r. — 50 % kwoty pozostałej do zapłacenia,
- dnia 31 grudnia 1982 r. — pozostała kwota.

Artykuł 6

1. Zastosowanie art. 1-5 jest równoznaczne z uznaniem rachunków za zamknięte. Zamknięcie rachunków obejmuje również kwoty będące przedmiotem umów o rezygnacji z roszczeń i innych porozumień, jakie zostały lub zostaną zawarte.

2. Na zasadzie odstępstwa od przepisów art. 100 rozporządzenia nr 574/72/EWG termin składania wniosków o zwrot z tytułu świadczeń określonych w niniejszym rozporządzeniu mija z dniem 30 kwietnia 1982 r.

3. Właściwe władze poszczególnych Państw Członkowskich podejmą wszelkie niezbędne kroki dla wykonania przepisów niniejszego rozporządzenia, w szczególności w celu przejścia od ustalonego na poziomie wspólnotowym salda krajowego do uregulowania rachunków zainteresowanych instytucji.

2. Procedura, jaką powinny zastosować instytucje niemieckie w celu określenia wysokości zwrotów i ich rozdziału, została określona w załączniku II.

Artykuł 7

1. Wysokości roszczeń poszczególnych Państw Członkowskich ustalone na mocy art. 2-5 są wymienione w załączniku I.

Artykuł 8

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się od dnia 1 marca 1982 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 16 marca 1982 r.

W imieniu Rady

P. de KEERSMAEKER

Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK I

Wykaz stanu roszczeń ze strony i na rzecz INAM (Włochy) z tytułu świadczeń w naturze zrealizowanych do dnia 31 grudnia 1980 r.

Zamknięcie rachunków na dzień 31 grudnia 1981 r.

Kwoty określone zgodnie z art. 2, 3 i 4

I. WŁOCHY dłużnik		II. WŁOCHY wierzyciel
A. BELGIA wierzyciel		B. BELGIA dłużnik
Artykuły	Kwoty (FB)	Kwoty (Lit)
2 pkt 1, 4 i 5	747 427 908	2 381 011 627
2 pkt 2	66 190 047	—
3 pkt 1	483 815	1 011 732 004
3 pkt 2	249 407 807	12 123 931 379
4 ust. 1 (OGÓŁEM)	1 063 509 577	15 516 675 010
4 ust. 2	(Lit)	
	33 208 831 000	
	— 15 516 675 010	15 516 675 010
	17 692 155 990	—
5 ust. 1	566 589 570 (FB)	—

C. DANIA wierzyciel

D. DANIA dłużnik

REZYGNACJA

(Ma zostać podpisane porozumienie o rezygnacji z roszczeń)

E. NIEMCY wierzyciel		F. NIEMCY dłużnik
Artykuły	Kwoty (DEM)	Kwoty (Lit)
2 pkt 1, 4 i 5	43 976 412	27 831 565 224
2 pkt 2	6 023 588	—
3 pkt 1 } ⁽¹⁾	•	•
3 pkt 2 }	•	•
4 ust. 1 (OGÓŁEM)	(50 000 000)	(27 831 565 224)
4 ust. 2	(Lit)	
	26 664 850 000	(27 831 565 224)
	—	—(26 664 850 000)
	—	(1 166 715 224)
5 ust. 1	•	•

⁽¹⁾ Kwoty do określenia przez niemieckie organy zarządzające do dnia 30 września 1982 r.

G. FRANCJA wierzyciel

H. FRANCJA dłużnik

Artykuły	Kwoty (FRF)	Kwoty (Lit)
2 pkt 1, 4 i 5	523 004 819	1 299 250 076
2 pkt 2	81 593 356	2 754 450 000
3 pkt 1	}	}
3 pkt 2		
	50 330 885	14 988 420 084
	_____	_____
4 ust. 1 (OGÓŁEM)	654 929 060	19 042 120 160 — 808 895 630 ⁽¹⁾
4 ust. 2	137 661 503 910	(Lit) 18 233 224 530
	— 18 233 224 530	
	119 428 279 380	—
5 ust. 1	568 183 900 (FRF)	—

⁽¹⁾ Przedterminowe potrącenie wzajemnych należności.

I. IRLANDIA wierzyciel

J. IRLANDIA dłużnik

REZYGNACJA

(Ma zostać podpisane porozumienie o rezygnacji z roszczeń)

K. LUKSEMBURG wierzyciel

L. LUKSEMBURG dłużnik

Artykuły	Kwoty (Flux)	Kwoty (Lit)
2 pkt 1, 4 i 5	9 057 823	}
2 pkt 2	—	
3 pkt 1	}	}
3 pkt 2		
	7 707 530	188 287 740
	_____	431 319 035
4 ust. 1 (OGÓŁEM)	16 765 353	790 688 435
4 ust. 2	523 909 885	(Lit) 790 688 435
		— 523 909 885
	—	267 178 550
5 ust. 1	—	267 178 550

M. NIDERLANDY wierzyciel

N. NIDERLANDY dłużnik

Artykuły	Kwoty (Fl)	Kwoty (Lit)	
2 pkt 1, 4 i 5	5 150 315	}	372 447 205
2 pkt 2	—		
3 pkt 1	28 862		238 347 410
3 pkt 2	104 909		261 020 350
4 ust. 1 (OGÓŁEM)	5 284 086		871 814 965
4 ust. 2	(Lit)		871 814 965
	2 567 257 330		
	— 871 814 965		
	1 695 441 365		—
5 ust. 1	3 489 660 (Fl)		—

O. ZJEDNOCZONE
KRÓLESTWO wierzycielP. ZJEDNOCZONE
KRÓLESTWO dłużnik

Artykuły	Kwoty (£)	Kwoty (Lit)
2 pkt 1, 4 i 5	522 197,66	801 967 351
2 pkt 2	—	—
3 pkt 1	810 878,64	2 222 176 221
3 pkt 2	274 467,41	804 568 514
4 ust. 1 (OGÓŁEM)	1 607 543,71	3 828 712 086
4 ust. 2		(Lit)
	3 698 958 077	3 828 712 086
		— 3 698 958 077
	—	129 754 000
5 ust. 1	—	129 754 000

**PODSUMOWANIE PO WYKONANIU POTRĄCENIA WZAJEMNYCH NALEŻNOŚCI W LIRACH
WŁOSKICH**

I. WŁOCHY dłużnik

II. WŁOCHY wierzyciel

Wierzyciel	Kwota (Lit)	Dłużnik	Kwota (Lit)
BELGIA	17 692 155 990	NIEMCY	(1 166 715 224)
FRANCJA	119 428 279 380	LUKSEMBURG	267 178 550
NIDERLANDY	1 695 441 365	ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO	129 754 000
Ogółem	138 815 876 735	Ogółem	(1 563 647 774)
Ogółem I — Ogółem II			

ZAŁĄCZNIK II

Warunki szczególne dotyczące zastosowania art. 3 pkt 3 i art. 7 ust. 2

1. Jeśli chodzi o ustalenie wysokości i zwrot kwot, na mocy art. 94 i 95 rozporządzenia nr 574/72/EWG do rozliczeń między Niemcami a Włochami stosuje się następujące przepisy:
 - a) kwoty ryczałtowe, na mocy art. 94 rozporządzenia nr 574/72/EWG, dotyczące okresu do 1980 r., są ustalane zgodnie z tytułem V tego rozporządzenia i porozumieniem zawartym między Niemcami a Włochami w dniu 5 listopada 1968 r.;
 - b) kwoty ryczałtowe, na mocy art. 95 rozporządzenia nr 574/72/EWG, w odniesieniu do roszczeń włoskich do 1979 r. oraz roszczeń niemieckich do 1980 r., są ustalane zgodnie z tytułem V niniejszego rozporządzenia;
 - c) kwoty ryczałtowe należne Włochom za 1980 r., na mocy art. 95 rozporządzenia nr 574/72/EWG, są ustalane poprzez projekcję kwot ryczałtowych ustalonych między instytucjami włoskimi i niemieckimi za lata 1977, 1978 i 1979, z uwzględnieniem listy osób uprawnionych do pobierania rent i emerytur Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Główniej Miejskowej Kasy Chorych Bonn) za lata 1977–1980;
 - d) roszczenia oblicza niemiecki organ łącznikowy do dnia 30 września 1982 r., roszczenia te zostaną spłacone do dnia 31 grudnia 1982 r.
2. Suma określona w załączniku I do niniejszego rozporządzenia jako należna ze strony instytucji niemieckich na mocy art. 93 rozporządzenia nr 574/72/EWG za lata 1977–1980, zostanie rozdzielona przez wyznaczoną jako organ łącznikowy Bundesverband des Ortskrankenkassen (Krajową Federację Miejscowych Kas Chorych), według kategorii kas chorych, między instytucje niemieckie kompetentne w dziedzinie ubezpieczeń społecznych, w proporcjach wynikających z rachunku kosztów za lata 1973–1976. W ramach poszczególnych kategorii kas chorych powyższa suma zostanie rozdzielona w zależności od liczby członków w 1980 r., po odliczeniu osób uprawnionych do pobierania rent i emerytur.
3. Suma określona jako należna ze strony instytucji niemieckich na mocy art. 95 rozporządzenia nr 574/72/EWG za rok 1980, zostanie zwrócona przez Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Główną Miejskową Kasę Chorych Bonn) w imieniu wszystkich instytucji niemieckich zajmujących się ubezpieczeniami zdrowotnymi, z wyjątkiem Bundesknappschaft (Federalnej Kasy Ubezpieczenia Górników) i rolniczych kas chorych. Suma należna ze strony Bundesknappschaft i rolniczych kas chorych zostanie ustalona przez wyznaczoną jako organ łącznikowy Bundesverband des Ortskrankenkassen (Krajową Federację Miejscowych Kas Chorych) poprzez projekcję danych za lata 1977, 1978 i 1979.